

Псковская областная общественная организация  
«Ассоциация гуманитарной культуры»  
Научно-просветительский центр русского языка и  
культуры имени профессора Е. А. Маймина  
Псковского государственного университета

**КУЛЬТУРНЫЙ ЛАНДШАФТ  
ПОГРАНИЧЬЯ: ПРОШЛОЕ, НАСТОЯЩЕЕ,  
БУДУЩЕЕ**

Псков  
2020

УДК 800+008+82

ББК 80+71+83

К 906

Рекомендовано к изданию кафедрой филологии, коммуникаций и  
РКИ Псковского государственного университета

Рецензенты:

В.И.Охотникова, доктор филологических наук (ПсковГУ)

Е.И. Роголёва, доктор филологических наук (ПсковГУ)

**К 906 Культурный ландшафт пограничья: прошлое, настоящее, будущее / Сб. материалов III Международной научной конференции 27–29 сентября 2018 года в г. Пскове / Под ред. Н. В. Большаковой, А. Г. Разумовской. – Псков: Логос, 2020. – 357 с.**

ISBN 978-5-9908436-7-7

Основу сборника составили статьи участников научной конференции, посвященные отражению в языке и культуре различных проблем пограничья: специфике картины мира жителей приграничных регионов, вопросам их национальной и социальной самоидентификации, а также проблемам взаимодействия языков и литератур в синхроническом и диахроническом аспектах. Кроме того, ряд статей сборника подготовлены по тематике реализуемого в 2020 гг. проекта «Субкультура детства в дискурсе устной истории, языке и фольклоре Витебско-Псковского пограничья XX – начала XXI века» (№ 20-512-00003), поддержанного РФФИ. Частично издание осуществлено за счет средств Фонда президентских грантов (проект «Преодолевая границы...»).

Сборник адресован филологам, культурологам, историкам, педагогам, интересующимся проблемами межкультурного и межъязыкового пограничья.

Оформление обложки выполнено А.А. Разумовским

ISBN 978-5-9908436-7-7

© Коллектив авторов, 2020

© А.А. Разумовский, обложка, 2020

© Издательство «Логос», 2020

### **Об авторе**

Лобач Владимир Александрович, доктор исторических наук, профессор, Полоцкий государственный университет, Новополоцк, Беларусь.

Uladzimir Lobach, Doktor of Historical Sciences, Professor, Polotsk State University, Novopolotsk, Belarus.

E-mail: nordic972@gmail.com

УДК 393

*В.Е. Овсейчик (Новополоцк, Беларусь)*

### **Поминальные традиции в календарной обрядности белорусско-русского (Полоцко-Псковского) пограничья**

На основе этнографических материалов XIX – начала XXI в. рассмотрена традиционная календарная поминальная обрядность белорусско-русского (Полоцко-Псковского) пограничья. Проанализированы поминальные традиции на Деды, Троицу, Радуницу. Дана характеристика вариантам названий обрядов, выявлены их локальные различия, рассмотрен порядок ритуальных действий, охарактеризовано современное состояние обрядов. К этнологическому изучению привлечены новые полевые материалы, значительная часть которых зафиксирована автором.

*Ключевые слова:* поминальная обрядность, белорусско-русское пограничье, ритуал, традиционная культура, Радуница, Троица, Деды.

*U.Auseichik (Novo-Polotsk, Belarus)*

### **Memorial traditions in the calendar rites of the Belarusian-Russian (Polotsk-Pskov) borderlands**

Based on the ethnographic materials of the XIX – early XXI century. The traditional calendar memorial rituals of the Belarusian-Russian (Polotsk-Pskov) borderlands are considered. The memorial traditions on Dedy, Troitsa, Radunitsa are analyzed. Characteristics of variants of rituals are given, their local differences are revealed, the order of ritual actions is considered, the current state of rituals is characterized. New field materials have been brought to the ethnological study, much of which has been recorded by the authors.

*Key words:* commemoration ritual, Belarusian-Russian borderlands, ritual, traditional culture, Radunitsa, Troitsa, Dedy.

В структуре календарных поминальных обрядов населения Витебско-Псковского пограничья наибольшее распространение имеет поминовение умерших на Троицу.

Характерной особенностью календарной поминальной обрядности в регионе Псковско-Полоцкого пограничья является Троицкий поминальный комплекс. В других частях Беларуси он не такой распространённый. В современный период поминки, приуроченные к этому празднику, распространяются на территорию всей страны, поскольку Троица является официально разрешённым в православной церкви днём поминовения умерших, а суббота накануне – одна из «вселенских родительских суббот». Несмотря на данный фактор, традиция справлять Деда накануне Троицы на территории Беларуси не стала такой распространённой, как Троицкие посещения кладбища, и, преимущественно, сохраняет свой прежний ареал. Не имеют распространения Деда в этот период на Минщине. В регионе они зафиксированные только в некоторых районах<sup>1</sup>. На Брестском Полесье данная традиция также не имела распространения<sup>2</sup>. Почти отсутствует Троицкое поминовение умерших на Понеманье<sup>3</sup>. Троицкие Деда спорадично встречаются на Восточном Полесье<sup>4</sup>.

Деда совершаются в субботу накануне Троицы. В регионе существует традиция перед Троицей украшать дом *маем* – ‘веточками деревьев, преимущественно берёзовыми’<sup>5</sup>. Традиция украшать *маем* кладбище была характерна только для северо-

---

<sup>1</sup> Традиційная мастацкая культура беларусаў : у 6 т. Мінск : Выш. шк., 2010. Т. 5 : Цэнтральная Беларусь. Кн.1. С.165.

<sup>2</sup> Традиційная мастацкая культура беларусаў : у 6 т. Мінск : Выш. шк., 2008. Т. 4 : Брэсцкае Палессе. Кн.1. С. 142.

<sup>3</sup> Традиційная мастацкая культура беларусаў : у 6 т. Мінск : Выш. шк., 2006. Т. 3 : Гродзенскае Панямонне Кн. 1. С. 29.

<sup>4</sup> Толстая С.М. Деда в полесском народном календаре // Балто-славянские этнокультурные и археологические древности. Погребальный обряд : тезисы докладов. М., 1985. С.82.

<sup>5</sup> Традиційная мастацкая культура беларусаў : у 6 т. Мінск : Бел. навука, 2004. Т. 2 : Віцебскае Падзвінне. С. 111; Lietuvių literatūros ir tautosakos instituto Lieuvių tautosakos rankraštynas. 7647. Tautosaka 2006 m. liepos mėnesį prie Neris ištakų surinkta Lietuvos ir Baltarusijos mokslininkų grupės, vadovaujamos Vykinto Vaitkevičiaus. P. 63, P. 76.

западной части Смоленщины<sup>1</sup>. Накануне Троицких Дедов существовала также традиция мыться в бане. В д. Слобода Докшицкого района Витебской области было принято мыться в бане со «свежим» березовым веником: «*Ужо Радаўніца жывая ў панядзелак, а мёртвая аўторак. А тады ўжо да Траецкіх Дзядоў няма. Тут ужо свежым венікам з бярозы мыюцца*»<sup>2</sup>.

На большей части региона посещение кладбища, приуроченное к Троице, традиционно происходило в субботу накануне праздника<sup>3</sup>. В Динабургском уезде только в случае невозможности навестить отдалённые могилы родных делали это в троицин день после обедни<sup>4</sup>. Белорусское население Россонского района Витебской области в современный период навещает кладбище в первые три дня Троицы<sup>5</sup>. Вариативность, которая встречается в регионе относительно времени посещения кладбища на Троицу, в ряде случаев обусловлена временем их посещения священником. По причине невозможности объехать все кладбища прихода в один день, священник делал это в несколько. В эти дни на кладбище приходили и сельчане. В связи с этим в д. Тупичино Шумилинского района Витебской области на кладбище ходили на третий день Троицы<sup>6</sup>.

Как свидетельствуют этнографические источники, Троицкие поминальные обряды на кладбище мало отличались от радуничных<sup>7</sup>. Особенностью поминовения на Троицу является широкое использование в ритуальных практиках зелени. До праздника стремились украсить *маем* не только дворы и дома, но и могилы родных. В Динабургском уезде могилы родных

---

<sup>1</sup> Смоленский музыкально-этнографический сборник. М., 2003 Т. 1. Календарные обряды и песни. С. 338.

<sup>2</sup> ФАПДУ. – Фонд 1. – Воп. 3. – Спр. 2. Матэрыялы фальклорна-этнаграфічнай экспедыцыі ПДУ ў Докшыцкі раён (ліпень 2009 г.). – Сш. 4. Запісы Аўсейчыка У.Я., Філіпенкі У.С., Лобача У.А. Шаўчэнка Я., Шыпіла Н., Путронка К., Клопавай С., Жахоўскага Б., Высоцкай А. Арк. 24.

<sup>3</sup> Шейн П.В. Указ. соч. С. 628.

<sup>4</sup> Там же.

<sup>5</sup> Сінкевіч І.Л. Песенная спадчына Расоншчыны // Памяць: Гіст.-дакум. хроніка Расонскага раёна. Мінск, 1994. С. 544.

<sup>6</sup> Полацкі этнаграфічны зборнік. Наваполацк : ПДУ, 2011. Вып. 2 : Народная проза беларусаў Падзвіння, ч. 2. С. 205.

<sup>7</sup> Шейн П.В. Указ. соч. С. 628.

убирали не только «маем», но ещё аиром и цветами<sup>1</sup>. В д. Янковичи Россонского района Витебской области во время посещения кладбища на Троицу существовали довольно характерные обрядовые действия, связанные с берёзовыми ветвями: «*Прыходзіш на кладбішча і хрэсціш бярозай магілку, і гэту бярозку ўторкнеш на магілку*»<sup>2</sup>. В Верхнедвинском районе женщины делали небольшие берёзовые мётлы и отправлялись убирать ими кладбище на Троицу<sup>3</sup>. В д. Сороки Глубокского района Витебской области традиция приносить на могилу «май» была характерно только в течение первого года после смерти: «*А ці насілі на Сёмку бярозкі на магільнік? – Насілі, эта ў каго бліжы, тыя і занясуць. У хату насілі і на кладбішча, эта як хто свежа памёр. Яму насілі, а як старшыя магілы, то ўжо не*»<sup>4</sup>.

В некоторых местах белорусско-русского пограничья на Троицу проводили поминальную трапезу на кладбище: «*<...> На Тройцу ў нядзелю ідуць на кладбішча, нясуць яду ўсякую: куццю, бліны, яйкі, каўбасу, яешню – у каго што ёсць. Крупамі сухімі насыпаюць магілкі і вытываюць там*»<sup>5</sup>; «*– Ну а раскажыце яшчэ пра Тройцу. Вот рана ўстануць, яец накрэсяць, а тады пойдуць на магільнік ці як гэта? – А, ну. Рана ўстануць, паснедаюць да сонца людзі, каторыя следуюць. А мы ня снедаім так рана. Як устаём, тады ўжо і снедаім. І гэта сабіраім на стол часта, усё каб было харошае і в обшчэм стравы і на Пасху, і на Ражаство, на Тройцу каб харошае было. А тады на магілку тожа падлажываем. Хто што. Як мы, дык усягда насадзім луку рана і тады насыпаем яго, са смітанай. І тады тожа набяром мяса там, і гэта яец туды на кладбішча.*

---

<sup>1</sup> Там же.

<sup>2</sup> Традиційная мастацкая культура беларусаў : у 6 т. Мінск : Бел. навука, 2004. Т. 2 : Віцебскае Падзвінне. С. 110.

<sup>3</sup> Крук І.І. Народныя абрады і звычаі Верхнядзвіншчыны // Памяць: гіст.-дакум. хроніка Верхнядзвінскага раёна. Мінск, 2000. Кн. 2. С. 301.

<sup>4</sup> Архіў Інстытута мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору імя Кандрата Крапівы Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі. Фонд 23. Воп. 7. Спр. 1. Матэрыялы палявых даследаванняў Валодзінай Т.В. у Глыбоцкім раёне (2007 г.).

<sup>5</sup> Традиційная мастацкая культура беларусаў : у 6 т. Мінск : Бел. навука, 2004. Т. 2 : Віцебскае Падзвінне. С.110.

Ну в обшчэм усякай прыправы, усё што можна»<sup>1</sup>. Для пограничья характерной особенностью Троицкого поминовения на кладбище являются яйца, покрашенные в зелёный цвет: «на памін абязцельна неслі яйкі, крашаныя лісцем бярозы, яны жоўценькія такія, гэта траецкія яйкі»<sup>2</sup>. На Троицу эти зелёные несвященные яйца, в отличие от пасхальных, не катали по могиле. Их съедали после молитвы, за исключением одного, которое оставляли на могиле для нищих<sup>3</sup>. В Велижском уезде яйца, покрашенные в зелёный цвет, носили на кладбище и в другие поминальные дни (в особенности в «годовщину» со дня смерти)<sup>4</sup>.

В Себежском уезде зафиксирована традиция на Троицу обмахивать («опахивать») могилы берёзовыми веточками. Для этого ломали ветки берёзы и «стебали» ими могилы. В некоторых местах Себежского уезда такой обычай назывался *парыць старыкоў*<sup>5</sup>. Данная традиция в Себежском районе сохраняется и в современный период<sup>6</sup>.

На Витебско-Псковском пограничье широкое распространение имеет традиция помянуть предков на Радуницу. Об этом свидетельствуют этнографические источники первой трети XX в. и современные полевые материалы. Широкое распространение в регионе *радаўнічных* поминовений в немалой степени обусловлено официальным поминальным статусом праздника в православной церкви. В современный период в Беларуси ее статус подкрепляется и законодательно (Радуница – официальный нерабочий день в

---

<sup>1</sup> Записано Лобачем В.А. в 2009 г. от Машарской Л.С., 1922 г.р. в Россонском районе Витебской области.

<sup>2</sup> Традиційная мастацкая культура беларусаў : у 6 т. Мінск : Бел. навука, 2004. Т. 2 : Віцебскае Падзвінне. С.110.

<sup>3</sup> Шейн П.В. Указ. соч. С. 628.

<sup>4</sup> Шлюбскі А. Матэрыялы да вывучэння фальклору і мовы Віцебшчыны. Мінск : Інбелкульт, 1928. Ч. 2. С.222.

<sup>5</sup> Серебренников Ф. Обычаи и обряды крестьян Себежского уезда при крестинах, свадьбе и похоронах // Памятная книжка Витебской губернии на 1865 г. СПб., 1865. С.90.

<sup>6</sup> Листова Т.А. Региональная специфика обрядовой культуры (на примере семейных обрядов) // Белорусско-русское пограничье. Этнологическое исследование. М., 2005. С. 346.

стране). Для восточной и северной частей Белорусского Подвинья *радаўнічныя* поминовения в весенний период более распространены, чем пасхальные. Радуница является главным весенним поминальным обрядам во всей восточной части Беларуси<sup>1</sup>. Например, такой же ее статус и в западных районах Смоленщины<sup>2</sup>.

В регионе пограничья зафиксирована традиция топить баню накануне поминовений. Согласно с традицией посещение кладбища на Радуницу происходит в середине дня. Среди деревенского населения в современный период еще бытует пословица относительно такого времени поминовения умерших: «*З раницы паінуць, у абед плачуць, увечары пляшуць*»<sup>3</sup>. Для восточной части региона в этот день характерно проведение ритуальной трапезы на кладбище. Сведения о такой трапезе зафиксированы в Лиозненском районе Витебской области<sup>4</sup>.

Поминальные трапезы на кладбище на Радуницу почти отсутствуют на западе Белорусского Подвинья – в Поставском, Миорском и Шарковщинском районах Витебской области<sup>5</sup>, где они приурочены к Пасхе. На Радуницу кладбище иной раз посещал священник и совершал поминовения<sup>6</sup>. В регионе

---

<sup>1</sup> Агапкина Т.А. Очерки весенней обрядности Полесья // Славянский и балканский фольклор: Этнолингвистическое изучение Полесья. М., 1995. С. 86; Лицьвінка В.Д. Святы і абрады беларусаў. Мінск: Беларусь, 2001. С.77.

<sup>2</sup> Смоленский музыкально-этнографический сборник. М., 2003 Т.1. Календарные обряды и песни. С.114.

<sup>3</sup> Фальклорны архіў Полацкага дзяржаўнага ўніверсітэта (далее – ФАПДУ). – Фонд 1. – Воп. 1. – Спр. 2. Матэрыялы фальклорна-этнаграфічнай экспедыцыі ПДУ ў Бешанковіцкі, Чашніцкі і Лепельскі раёны (ліпень 1996 г.). – Сп. 2. Запісы студэнтаў групы 95-Гіс Гаўрылава В., Далгова Д., Сакалова Ю., Яронька В., Зубровой А., Муляронак Н., Кірычык В., Вярцінскай А., Зайцавай А., Змітрачэнка А., Рублеўскай В. Арк. 5.

<sup>4</sup> Традиційная мастацкая культура беларусаў: у 6 т. Мінск: Бел. навука, 2004. Т. 2: Віцебскае Падзвінне. С.100.

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> Шейн П.В. Материалы для изучения быта и языка русского населения Северо-Западного края. СПб.: Тип. имп. акад. наук, 1890. Т. 1. Ч. 2: Бытовая и семейная жизнь белорусов в обрядах и песнях. С.620.

пограничья на Радуницу зафиксирована традиция приносить на кладбище пасхальные яйца<sup>1</sup>.

Кроме обрядовой трапезы на кладбище, в этнографических источниках сообщается и о домашних поминальных застольях, включенных в комплекс обрядовых действий *радаўнічнага* поминания умерших. Об этом свидетельствуют этнографические источники конца XIX в. и современные материалы. В Витебском уезде дома проводили поминальный обед на Радуницу, для которого готовили специальные ритуальные блюда («куццю», «поліўку», «клёцкі»)<sup>2</sup>.

В дни поминовения предков на всей территории пограничья на кладбище фиксировалось присутствие старцев (нищих). Как отмечает Н.Я. Никифоровский, без них не происходили ни одни похороны, ни один поминальный обряд. Традиция помянуть умерших посредством старцев была даже более распространённой, чем поминание в храме. А в некоторых случаях они могли заменять священника<sup>3</sup>. К старцам обращались с просьбой помолиться за умерших, помянуть предков. За это их одаривали едой, реже деньгами: *«Раньшэ хадзіла бабка, каторая ўмела маліцца. І яна вот прыходзіць, кажды́ от сваей магілачкі, завець к сваей, сваей і гэдак усё абходзіцца. І яна памалілася, забрала што там ей далі ад этага стала і ўсё»*<sup>4</sup>.

Одной из отличительных обрядов для жителей белорусско-русского пограничья является Масленица. Согласно с православным календарем, масленичной неделе предшествует одна из «родительских суббот». В этот день местное население «спраўляе» Деда. Такая традиция характерна и для Полоцко-

---

<sup>1</sup> Традыцыйная мастацкая культура беларусаў : у 6 т. Мінск : Бел. навука, 2004. Т. 2 : Віцебскае Падзвінне. С.100.

<sup>2</sup> Шейн П.В. Указ. соч. С. 619.

<sup>3</sup> Шейн П.В. Указ. соч. С. 507; Никифоровский Н.Я. Очерки Витебской Белоруссии. Старцы // Этнографическое обозрение. 1892. № 1. С.87.

<sup>4</sup> Записано экспедицией ПГУ в 2009 г. от Карнилович В.В., 1950 г.р., д. Дедино Докшицкого района Витебской области.

Псковского пограничья<sup>1</sup>. Однако необходимо отметить, что на белорусско-русском пограничье данная поминальная традиция наиболее распространена в восточной части, прежде всего, на Витебско-Смоленском пограничье.

В регионе Деда, которые отмечаются накануне Масленицы, имеют разные названия. Наиболее распространенными являются названия *Масленічныя* или *Масляныя* Деда. В регионе эти Деда встречались также под названием *Мясаедныя*, а поминальная суббота имела название *Тоўстай*<sup>2</sup>.

Этнографы конца XIX – начала XX в. почти не зафиксировали принципиальных особенностей в поминовении умерших на Масленичные Деда по сравнению с другими Дедами. Специфической их чертой является приготовление для поминальной трапезы блинов<sup>3</sup>. В д. Космыри Чашникского района зафиксирована традиция приготовления «масленных» блюд: *«Адзначалі Масляныя Дзяды – гатавалі ўсё масляное»*<sup>4</sup>. В остальных моментах поминальные обряды на Масленичные Деда, как свидетельствуют материалы современных полевых исследований, почти не отличаются от других Дедов.

### Об авторе

Овсейчик Владимир Евгеньевич, кандидат исторических наук, доцент, зав. кафедрой архитектуры Полоцкого государственного университета, Новополоцк, Беларусь.

---

<sup>1</sup> Народная традиционная культура Псковской области: Обзор экспедиционных материалов из научных фондов фольклорно-этнографического центра. В 2 т. Псков, 2002. Т.2. С. 298.

<sup>2</sup> *Никифоровский Н.Я.* Освященные предметы и отношение к ним простонародья Витебской Белоруссии. Витебск: типолитограф. насл. М.Б. Неймана, [1903?]. С. 2; Традиционная мастацкая культура беларусаў: у 6 т. Мінск: Бел. навука, 2004. Т. 2: Віцебскае Падзвінне. С.65.

<sup>3</sup> Традиционная мастацкая культура беларусаў: у 6 т. Мінск: Бел. навука, 2004. Т. 2: Віцебскае Падзвінне. С.65.

<sup>4</sup> Фальклорны архіў Полацкага дзяржаўнага ўніверсітэта (далее – ФАПДУ). – Фонд 1. – Воп. 1. – Спр. 2. Матэрыялы фальклорна-этнаграфічнай экспедыцыі ПДУ ў Бешанковіцкі, Чашніцкі і Лепельскі раёны (ліпень 1996 г.). – Сш. 2. Запісы студэнтаў групы 95-Гіс Гаўрылава В., Далгова Д., Сакалова Ю., Яронька В., Зубровай А., Муляронак Н., Кірычык В., Вярцінскай А., Зайцавай А., Змітрачэнка А., Рублеўскай В. Арк. 27.

Uladzimir Auseichik, Candidate of Historical Sciences, Associate Professor, head of Department of architecture of Polotsk State University, Novopolotsk, Belarus.  
E-mail: uladz39@tut.by

УДК 398.1

*Г. И. Площук (Псков)*

### **Русалки в представлениях взрослого и детского населения псковско-белорусского пограничья**

В статье анализируется представленный в фольклорном архиве ПсковГУ комплекс разноплановых в жанровом отношении текстов, отразивших представления о русалках взрослого и детского населения Псково-Белорусского пограничья в период от 20-х гг. XX века до 2000-х годов включительно, сделаны некоторые наблюдения над формами освоения младшим поколением локальной мифологической традиции.

*Ключевые слова:* ведьма, «запугивания», мифологические рассказы, необрядовое ряжение, обрядовое ряжение, русалка.

*G. I. Ploshchuk (Pskov)*

### **Mermaids in the perceptions of the population of the Pskovo-Belorussian orderland**

The article analyzes the complex of texts of different genres, recorded in 1977–2009 and reflecting the ideas of the population of the Pskov-Belarusian border region about mermaids in this period, presented in the folklore archive of Pskov state University.

*Keywords:* witch, "intimidation", mythological tales, non-sacramental changing clothes; rite changing clothes; mermaid.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и БРФФИ в рамках научного проекта № 20-512-00003 «Субкультура детства в дискурсе устной истории, языке и фольклоре Витебско-Псковского пограничья XX – начала XXI века»

**Введение.** В фонде Фольклорного архива (ФА) ПсковГУ и Картотеке ЛАРНГ<sup>1</sup> имеются 38 разноплановых в жанровом

---

<sup>1</sup>Фольклорный архив и Картотека «Лексического атласа русских народных говоров» (ЛАРНГ) хранятся в научно-образовательной лаборатории